PBML

The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics

NUMBER 108 JUNE 2017

CONTENTS

Editorial 9

Articles

Empirical Investigation of Optimization Algorithms in Neural Machine Translation 13
Parnia Bahar, Tamer Alkhouli, Jan-Thorsten Peter, Christopher Jan-Steffen Brix, Hermann Ney

Generating Alignments Using Target Foresight in Attention-Based Neural Machine Translation 27
Jan-Thorsten Peter, Arne Nix, Hermann Ney

Convolutional over Recurrent Encoder for Neural Machine Translation 37
Praveen Dakwale, Christof Monz

Learning Morphological Normalization for Translation from and into Morphologically Rich Languages 49
Franck Burlot, François Yvon

Integration of a Multilingual Preordering Component into a Commercial SMT Platform 61
Anita Ramm, Riccardo Superbo, Dimitar Shterionov, Tony O'Dowd, Alexander Fraser

Maintaining Sentiment Polarity in Translation of User-Generated Content 73
Pintu Lohar, Haithem Afli, Andy Way

© 2017 PBML. Distributed under CC BY-NC-ND.

Using Word Embeddings to Enforce Document-Level Lexical Consistency in Machine Translation 85
Eva Martínez Garcia, Carles Creus, Cristina España-Bonet, Lluís Màrquez

Comparative Human and Automatic Evaluation of Glass-Box and Black-Box Approaches to Interactive Translation Prediction 97
Daniel Torregrosa, Juan Antonio Pérez-Ortiz, Mikel L. Forcada

Is Neural Machine Translation the New State of the Art? 109
Sheila Castilho, Joss Moorkens, Federico Gaspari, Iacer Calixto, John Tinsley, Andy Way

Fine-Grained Human Evaluation of Neural Versus Phrase-Based Machine Translation 121
Filip Klubička, Antonio Toral, Víctor M. Sánchez-Cartagena

A Neural Network Architecture for Detecting Grammatical Errors in Statistical Machine Translation 133
Arda Tezcan, Véronique Hoste, Lieve Macken

Evaluating the Usability of a Controlled Language Authoring Assistant 147
Rei Miyata, Anthony Hartley, Kyo Kageura, Cécile Paris

A Linguistic Evaluation of Rule-Based, Phrase-Based, and Neural MT Engines 159
Aljoscha Burchardt, Vivien Macketanz, Jon Dehdari, Georg Heigold, Jan-Thorsten Peter, Philip Williams

Pre-Reordering for Neural Machine Translation: Helpful or Harmful? 171
Jinhua Du, Andy Way

Towards Optimizing MT for Post-Editing Effort: Can BLEU Still Be Useful? 183
Mikel L. Forcada, Felipe Sánchez-Martínez, Miquel Esplà-Gomis, Lucia Specia

Unraveling the Contribution of Image Captioning and Neural Machine Translation for Multimodal Machine Translation 197
Chiraag Lala, Pranava Madhyastha, Josiah Wang, Lucia Specia

Comparing Language Related Issues for NMT and PBMT between German and English 209
Maja Popović

Rule-Based Machine Translation for the Italian-Sardinian Language Pair 221
Francis M. Tyers, Hèctor Alòs i Font, Gianfranco Fronteddu, Adrià Martín-Mor

Continuous Learning from Human Post-Edits for Neural Machine Translation 233
Marco Turchi, Matteo Negri, M. Amin Farajian, Marcello Federico

Applying N-gram Alignment Entropy to Improve Feature Decay Algorithms 245
Alberto Poncelas, Gideon Maillette de Buy Wenniger, Andy Way

Optimizing Tokenization Choice for Machine Translation across Multiple Target Languages 257
Nasser Zalmout, Nizar Habash

Providing Morphological Information for SMT Using Neural Networks 271
Peyman Passban, Qun Liu, Andy Way

Neural Networks Classifier for Data Selection in Statistical Machine Translation 283
Álvaro Peris, Mara Chinea-Ríos, Francisco Casacuberta

Historical Documents Modernization 295
Miguel Domingo, Mara Chinea-Rios, Francisco Casacuberta

Comparative Quality Estimation for Machine Translation Observations on Machine Learning and Features 307
Eleftherios Avramidis

Finite-State Back-Transliteration for Marathi 319
Vinit Ravishankar

Linguistically Motivated Vocabulary Reduction for Neural Machine Translation from Turkish to English 331
Duygu Ataman, Matteo Negri, Marco Turchi, Marcello Federico

Questing for Quality Estimation A User Study 343
Carla Parra Escartín, Hanna Béchara, Constantin Orăsan

Improving Machine Translation through Linked Data 355
Ankit Srivastava, Georg Rehm, Felix Sasaki

Instructions for Authors 367